

Montagne de Reims

ESCAPADES DU PARC



SI GERMAINE M'ETAIT CONTE

Carnet de route



Cliché E. Mul



D'AUTRES POINTS DE VUE SUR LA CHAMPAGNE

EDITO

L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Elle signe l'identité du territoire et fait la fierté de tous ses habitants. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier mais fragile, qui permet à chacun de vivre au quotidien dans un cadre exceptionnel... Un patrimoine constitué de maisons, de commerces, de monuments (grands ou petits), de rues, de points de vue.... Un patrimoine simple mais plein de nuances, pour en comprendre la typicité et la valoriser.

Retrouvez la collection des escapades du Parc à la Maison du Parc ou en téléchargement sur notre site internet : www.parc-montagnedereims.fr

This guide is an invitation to discover a special but fragile heritage, enabling each one to live their everyday life in a splendid setting...

This plain heritage, still full of details, helps to understand its typicality and to highlight it.

Find the collection of the Park's runaways at the House of the Park or by downloading them on our website at: www.parc-montagnedereims.fr

Edition du Syndicat mixte de gestion du Parc naturel régional de la Montagne de Reims
Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy.

Directeur de publication : Dominique LEVEQUE - Responsable de publication : Olaf HOLM
Conception - Réalisation : Caroline FENEUIL et Sabine DELON

Bases historiques : Emilie RENOIR-SIBLER - Crédits photo : ©PNRMR

Impression : Imprimerie des Létis - Novembre 2018 - Imprimé sur papier recyclé certifié FSC
GUIDE GRATUIT - VENTE INTERDITE

Remerciements à Mme Arocq-Demottier, maire de Germaine.

Bienvenue chez les Germinois !

Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Germaine comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.

A vous de jouer* !

*Attention, les points de vue présentés ne sont pas toujours dans le sens du parcours.



Welcome
to the
Germinois !

During a stroll, come to discover the village of Germaine as you have never seen it before. Follow the trail by tracking the mascot and with the help of clues, find back the locations shown on the historical views. Identify the changes and get to know the small stories and the history of the village. Now it's your turn*!

*Please note that the views described are not always in the direction of the trail.



Gare



Départ

Mairie



Départ / *Starting point* (●) : Parking de la gare
Distance / *Distance* : 5 km (1h30)

Vaurémont

Eglise

Lieu n°1

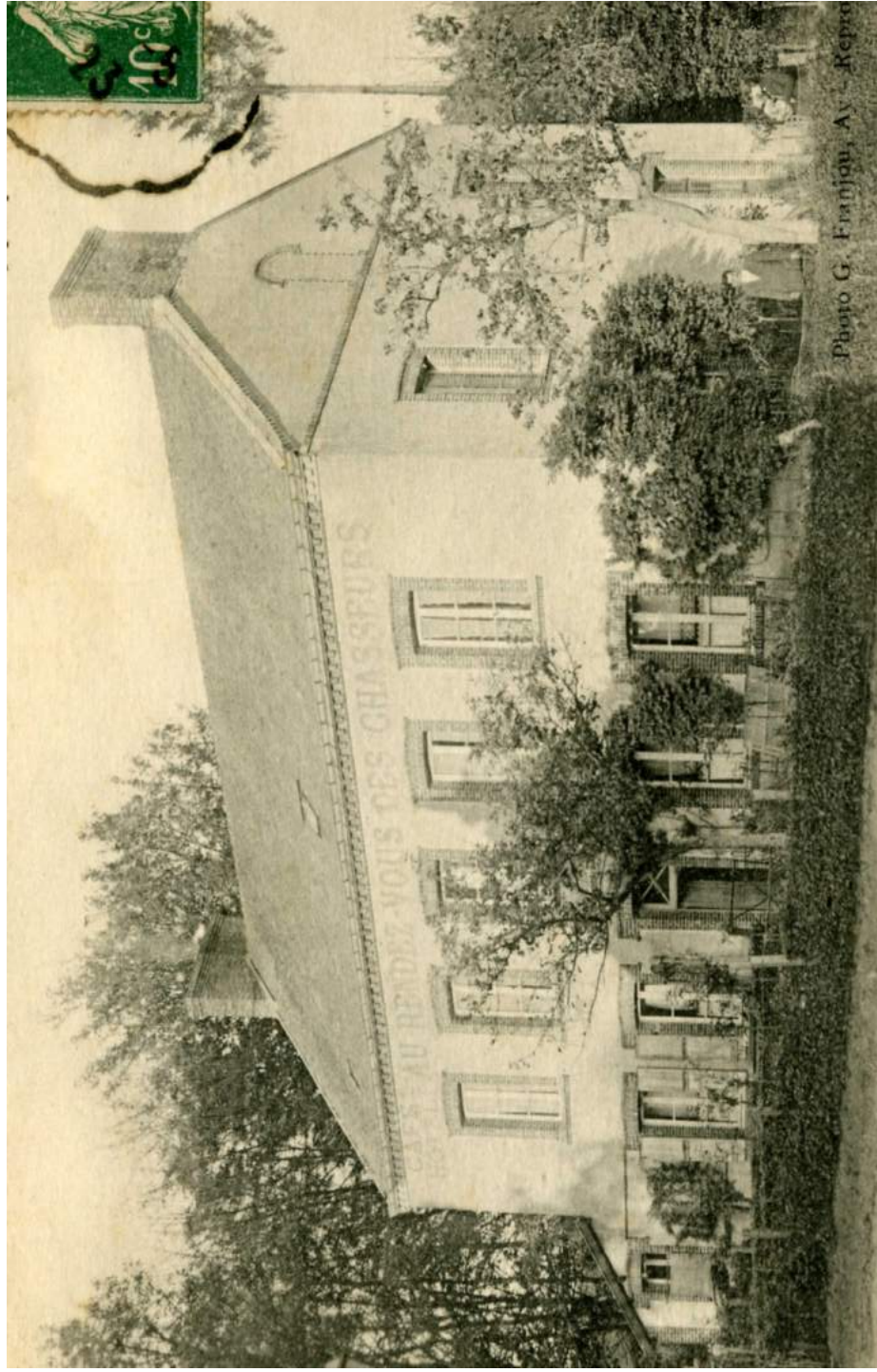


Photo G. Franjou, Av. - Reims

Les origines de Germaine



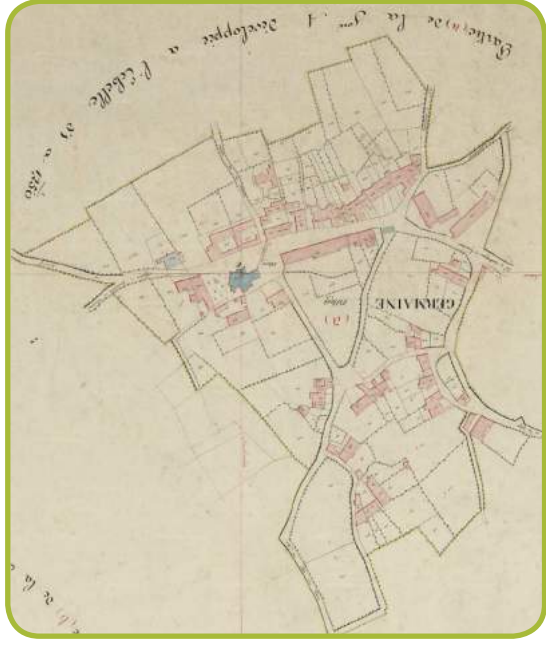
Tournez le dos au chemin de fer

Turn your back to the railway

La première mention de Germaine que nous connaissons date de 1086 : « Germanium » qui devient Germanica en 1121. Ce dernier fait référence au peuple des Germainns dont une colonie aurait été établie en ce lieu. Cette hypothèse paraît vraisemblable car les Germainns surveillaient certaines voies de communication pour les Romains.

Au Moyen Âge, Germaine dépend de la châtellenie de Mareuil puis du marquisat de Louvois, fiefs des comtes de Champagne. Un château existait alors, à l'extrémité du village en avant de la forêt, au bord de la route du Cadran.

Mais les guerres des XV^e et XVI^e siècles le mettent à bas et il n'en reste rien de visible aujourd'hui.

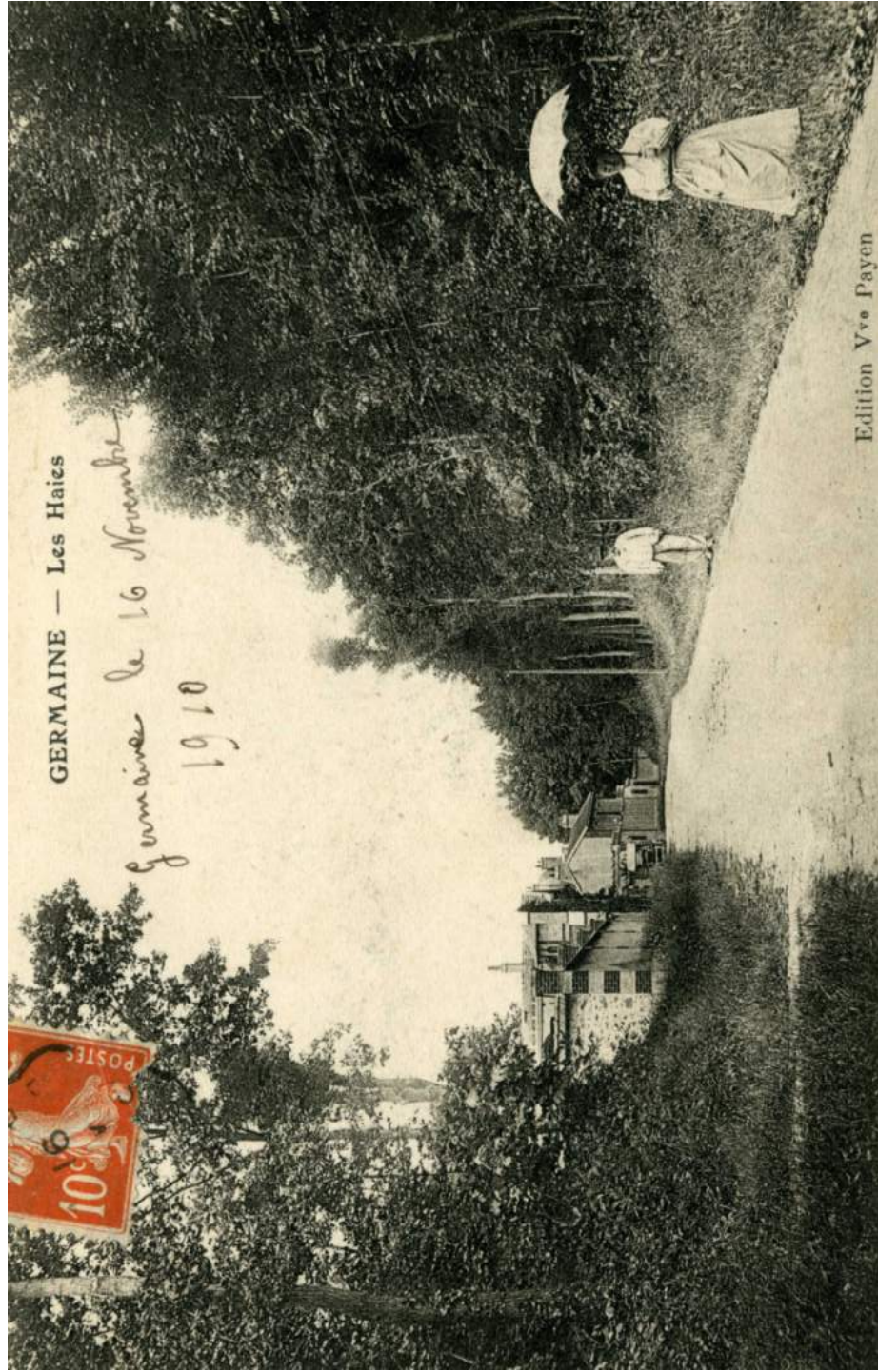


Cadaastre de Germaine (1827)

The origins of the village

The first mention of Germaine that we know about dates back to 1086: « Germanium » that became Germanica in 1121. The latter probably refers to the people of Germans, whose colony would have been established at this location. In the Middle-Ages, Germaine depended on the castellany of Mareuil, then on that of the Marquisate of Louvois, fiefdoms of the Earls of Champagne. There was a castle, but the wars of 15th and 16th centuries brought it down and there is nothing visible left today.

Lieu n°2



GERMAINE — Les Haïes

Germaine le 16 Novembre
1910



Edition Vve Payen

La forêt



Retournez-vous, le paysage se dessine

Turn round, the landscape takes shape

Germaine a de tous temps été liée à l'exploitation de la forêt. Ses habitants ont d'abord travaillé sous la dépendance des abbayes et seigneuries puis en tant que professionnels bien reconnus. Jusqu'au milieu du XX^e siècle, la quasi-totalité des habitants travaillent encore comme bûcherons ou charretiers pour transporter le bois jusqu'aux dépôts formés sur la route d'Épernay à Reims. Femmes et enfants travaillent aussi une partie de l'année au bois. Bois de construction et de chauffe (fagots, bourrées...), piquets et échelas pour les vignes, charbonnette, charbon de bois... la forêt est le lieu principal de l'économie locale mais constitue aussi un arrière-fond indispensable à la vie domestique : alimentation, chauffage, construction, mobilier, outillage... Aujourd'hui cependant, le village n'a plus de véritable vocation forestière.



La forêt et le gouffre

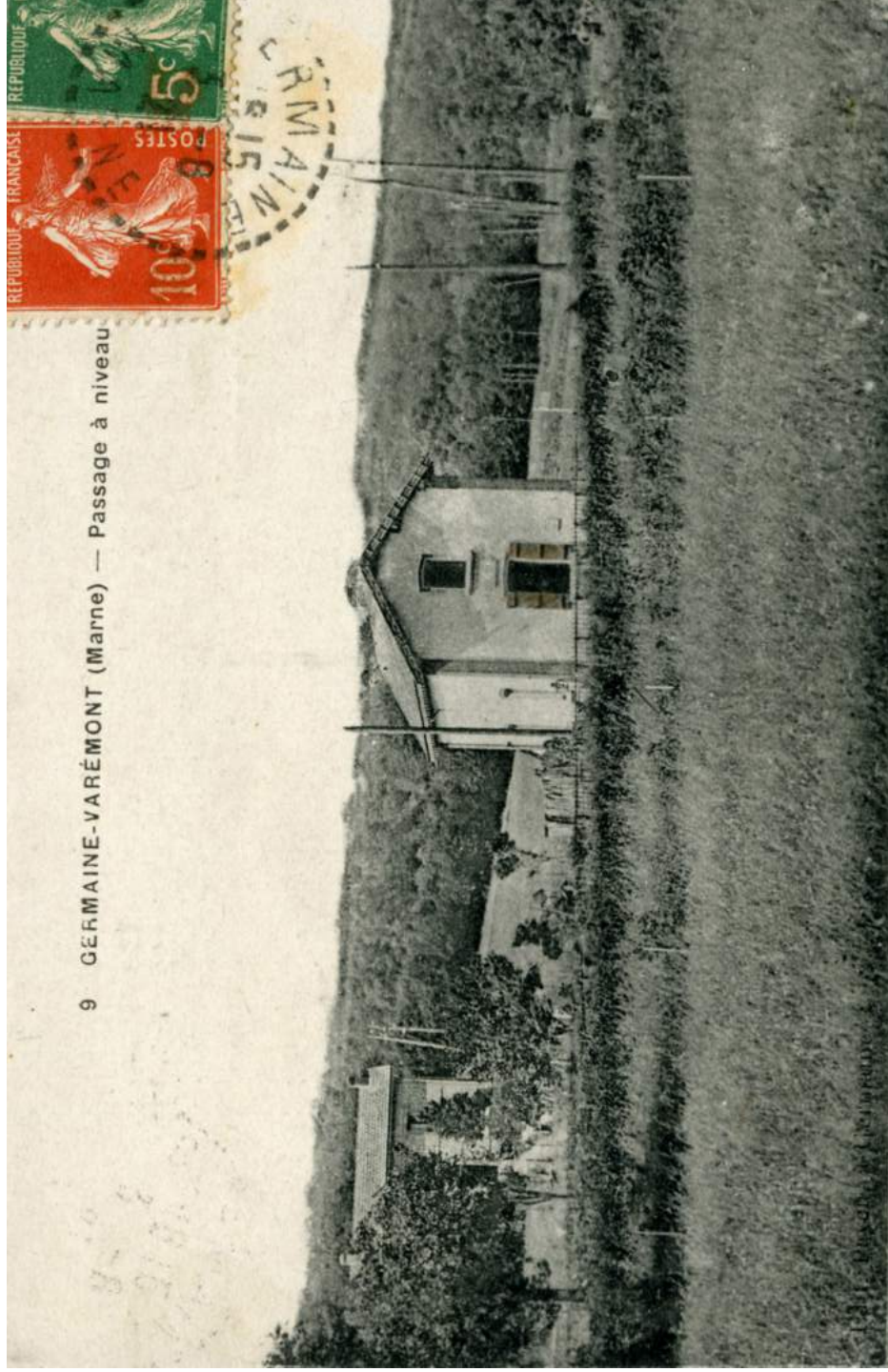
The forest

Over time, Germaine has always had a link with forestry activities. Up to the mid-20th century, nearly all inhabitants were still working as woodcutters or carters. Women and children alike also worked in woods some part of the year. Timber and fuel wood (bundles, small branches...), poles and stakes for the vines, wood logs, charcoal, ... the forest is the main place for the local economy. However, the village has no forestry vocation today.



Bûcherons en 1908

9 GERMAINE-VARÉMONT (Marne) — Passage à niveau



Le chemin de fer



Les travaux de la ligne Epernay-Reims débutent en 1848 et le percement du tunnel (3500 m) en 1852. Après un travail titanesque (le tunnel a coûté la vie à 11 ouvriers inhumés au cimetière de Germaine), la ligne est inaugurée le 4 juin 1854. Au Second Empire, les transports de voyageurs et de marchandises se faisaient principalement par chemin de fer. La création de la ligne apporte à Germaine un développement commercial (vente de bois...) et résidentiel. Sa physionomie change, un nouveau quartier se développe autour de la gare et plusieurs villas sont bâties par des propriétaires rémois. Durant la 2nde Guerre mondiale, la ligne Epernay-Reims et le tunnel jouent un rôle stratégique tant pour les Allemands que pour les Alliés. En 1944, les Allemands utilisent le tunnel comme usine de guerre. Il est alors bombardé à deux reprises par les Alliés, au mois de juillet. Les travaux de reconstruction dureront jusqu'en 1947.



Entrée du tunnel

De l'autre côté du point « i »

On the other side of the « i » point

The railway

The works of the Epernay-Reims train line started in 1848 and the drilling of the tunnel (3500 m) in 1852. After tremendous works (the tunnel claimed the lives of 11 workers buried in Germaine cemetery), the line was inaugurated on June 4th 1854. The creation of the train line brought commercial and residential expansion to Germaine. During the 2nd World War, the Epernay-Reims train line and the tunnel played a strategic role, both for the Germans and the Allies.



La gare

Lieu n°4



Les villas et belles demeures



Avec la construction de la ligne de chemin de fer entre Reims et Epernay, Germaine devient un lieu de résidence et de villégiature privilégié. Ainsi, fin XIX^e-début XX^e siècle, plusieurs demeures bourgeoises sont bâties, notamment au hameau des Haies. Celles-ci, souvent implantées au sein de véritables domaines, font l'objet d'une recherche architecturale particulière. Généralement monumentales, elles sont construites dans des styles éclectiques très ornementés mêlant influences locales et régionalistes voire historiques. La plus belle était certainement la villa Félicia, construite dans un écrin de verdure et entouré d'un grand parc aménagé avec de nombreuses dépendances.

Dans la montée,
le temps s'est figé
In the climb, time is standing still.

The villas and nice mansions

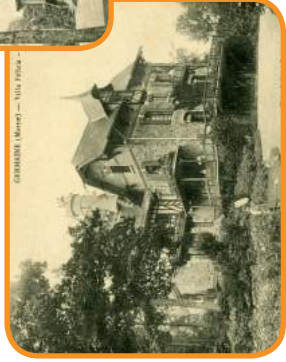
At the end of the 19th century, Germaine became a privileged place of residence and holiday resort. Several wealthy homes were built, in particular at the hamlet of Haies. Usually huge, they were built in eclectic styles, highly ornamented, mixing local and regional, even historical influences. The prettiest one was certainly villa Félicia, built in a green oasis, surrounded by a large park with many outbuildings.

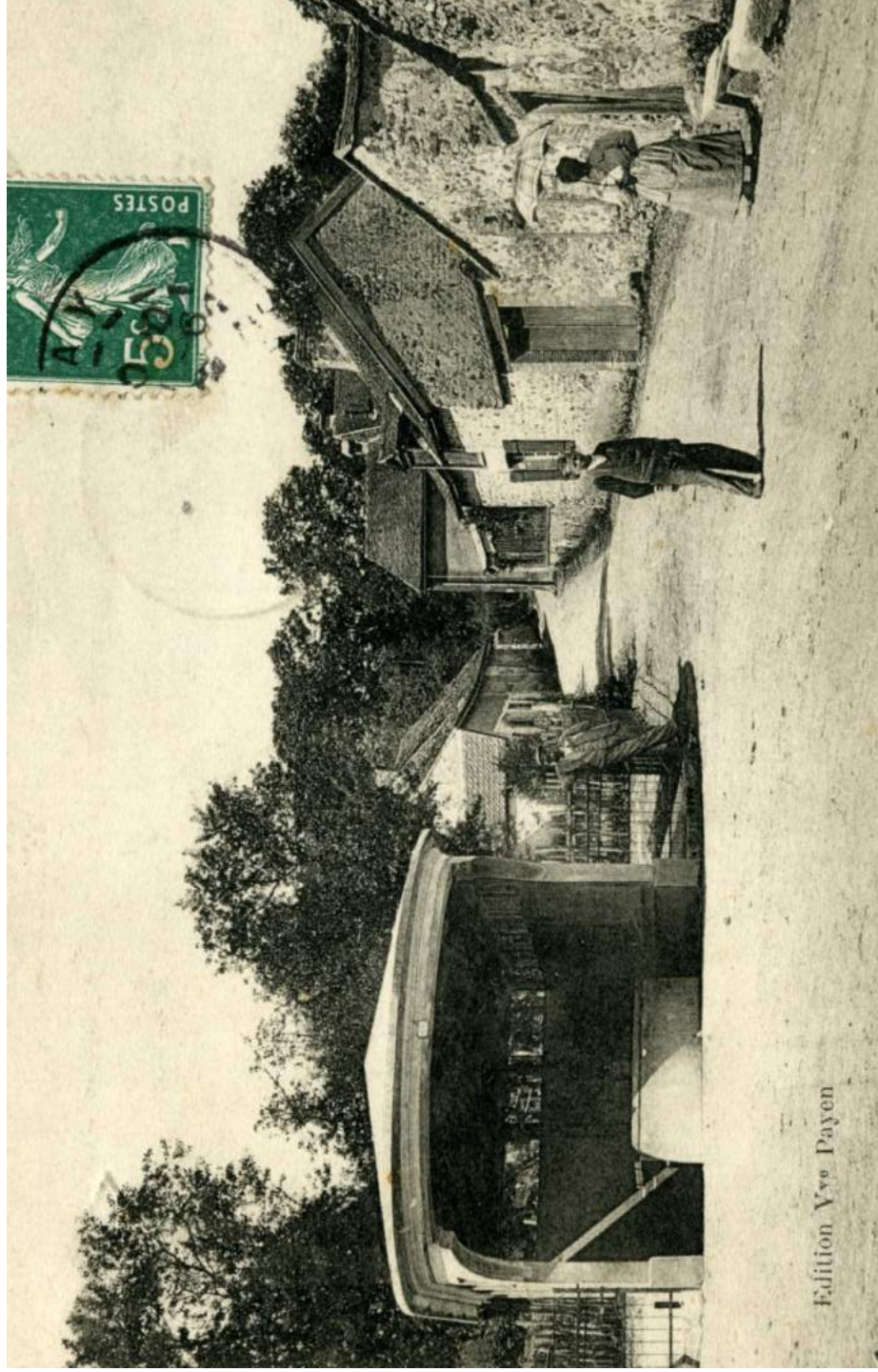


Villa Léo



Villa Félicia





Indices



Trouvez le portail bleu
Find the blue gate

Les fontaines et lavoirs

L'édification des fontaines et lavoirs est liée au développement des politiques hygiénistes à partir du milieu du XIX^e siècle. Les communes veillent de plus en plus à la qualité de l'eau pour préserver la santé de leurs citoyens et la construction de lieux publics pour laver le linge devient impérative. Gués, lavoirs, abreuvoirs et fontaines participent au maintien de la salubrité publique. Ceux de Germaine (rue de l'Orme, rue de la Croix verte, rue des Haies) datent tous de cette époque hormis le lavoir-fontaine de la rue Dieu, construit entre 1906 et 1909 dans un style moderne en ciment armé (technique prescrite par la commission départementale des bâtiments civils). Sa construction a coûté 1900 francs de l'époque auxquels s'ajoutent 345 francs pour le bac. L'eau courante arrive au village en 1925.



Le lavoir-fontaine

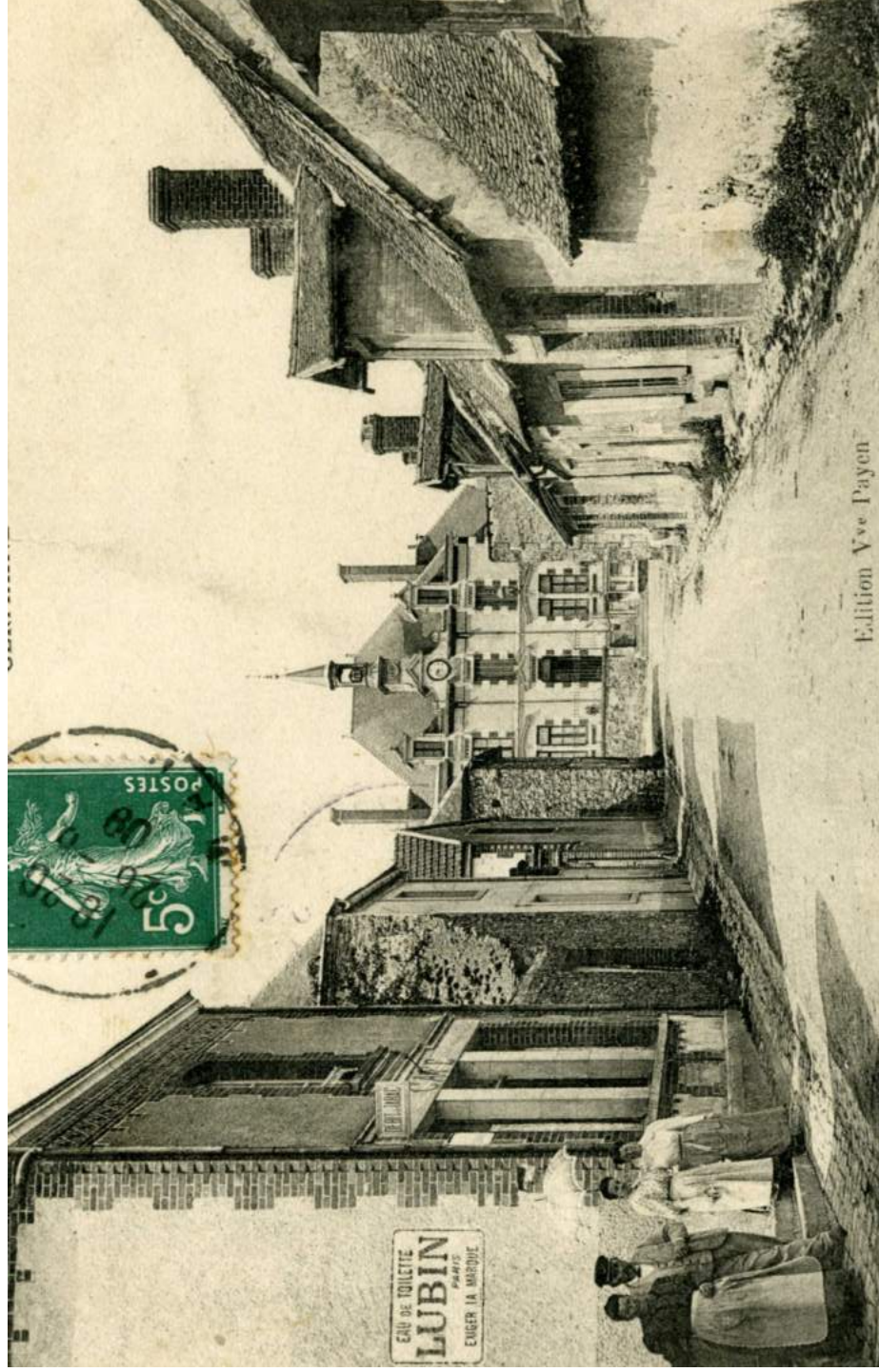


Le lavoir et la rue de l'église

The fountains and wash-houses

The building of fountains and wash-houses was linked to the development of health policies from the mid-19th century. Those of Germaine (street of l'Orme, street of Croix verte, street of Haies) all date back to this period, except for the fountain-wash house of street Dieu, built between 1906 and 1909 in a modern style in reinforced concrete. Running water was provided in the village in 1925.

Lieu n°6



Edition Vve Payen



L'église Sainte-Croix

La construction d'origine du XII^e siècle a été remaniée plusieurs fois. La maçonnerie en moellons utilise principalement la pierre meulière qui était extraite à proximité sur tout le plateau forestier de la Montagne de Reims. La tour date du XVI^e siècle. Aujourd'hui surmontée d'une simple croix, elle a longtemps supporté un lanternon en fer contenant les timbres de l'horloge, tous deux aujourd'hui disparus.



L'église et la place

La façade principale est flanquée de doubles contreforts aux angles et présente, au-dessous d'une fenêtre flamboyante, une porte en arc brisé. Le transept a été presque entièrement reconstruit à la Renaissance et ne conserve que des restes peu importants de l'architecture du XII^e siècle. On peut y admirer les voûtes d'ogive de différentes époques. Le cimetière qui entourait l'église a été transféré vers 1840 au bord de la route d'Avenay.

Attention, enfants !

Careful, children around!

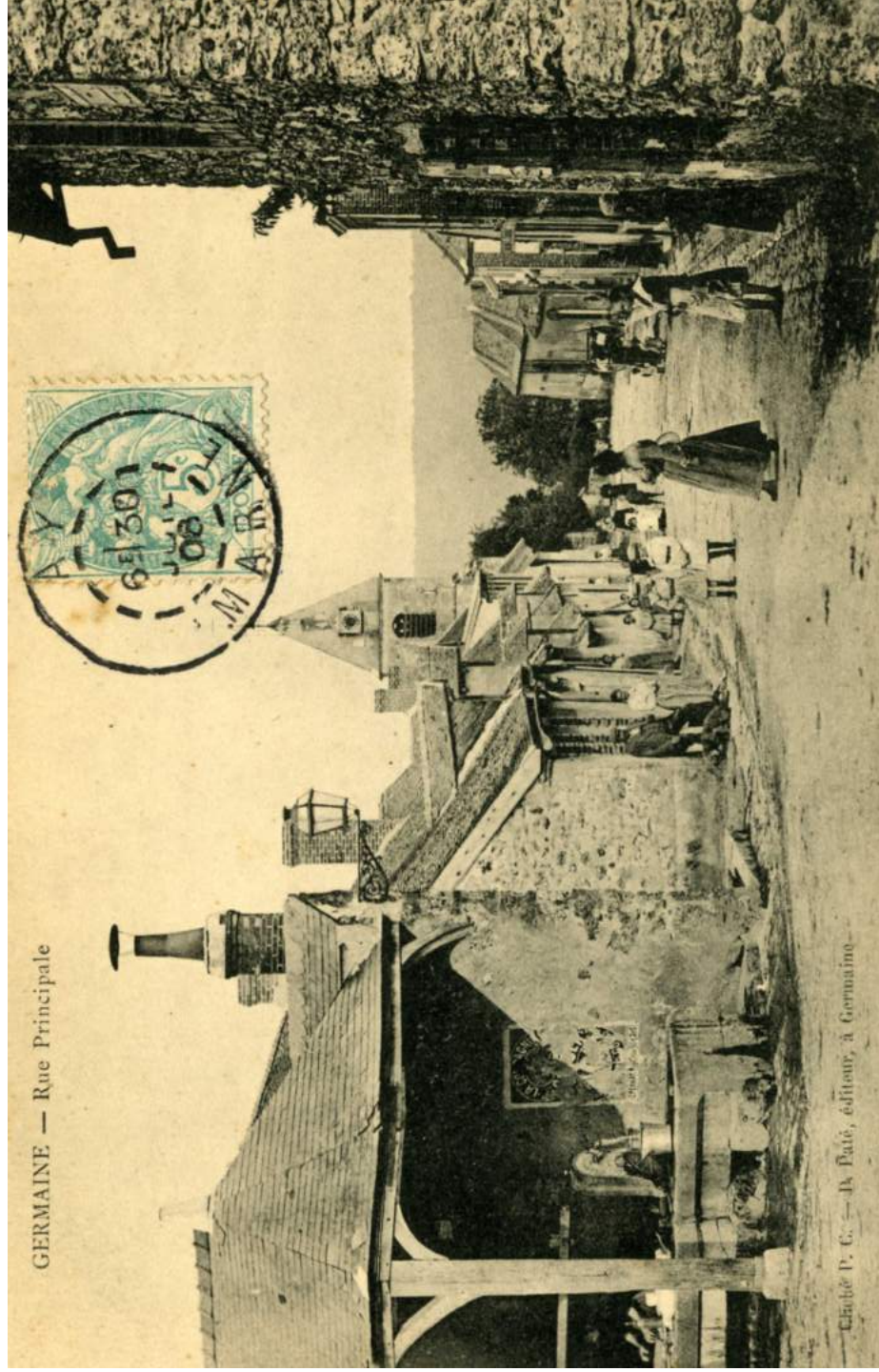
Sainte-Croix Church

Built in the 12th century, the church has been modified several times. The tower, dating back to the 16th century, has for long supported an iron lantern containing the timbers of the clock. The main façade is flanked by double buttresses at its angles and presents, below a flamboyant window, an arched doorway. The transept was nearly totally rebuilt at the Renaissance period. You can admire ribbed vaults from various times.



L'intérieur de l'église

GERMAINE — Rue Principale

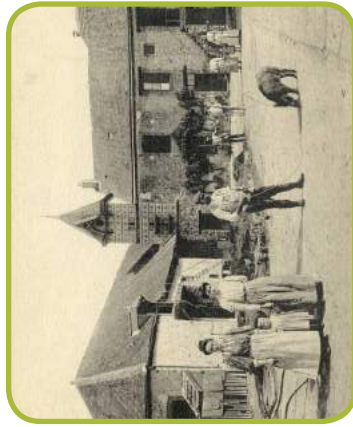


— Carte P. C. — D. Paté, éditeur, à Germaine —

Le hameau de Vaurémont



Le hameau de Vaurémont apparaît déjà sur les cartes du XVIII^e siècle. Il s'agit en fait d'un domaine agricole, à l'écart du village, où sont pratiqués la culture céréalière, l'élevage ainsi que la chasse. Les bâtiments s'organisent autour de la ferme dite Saint-Hubert et des dépendances qui la jouxtent : grange, cellier, pigeonnier... La maison d'habitation est flanquée d'une tour et l'ensemble est représentatif de la construction traditionnelle locale : maçonnerie de moellons calcaires et forte présence de la meulière ; éléments de structure en briques, couverture en tuiles de terre cuite rouges. Aujourd'hui, le domaine abrite le vitipole appartenant à la Maison de Champagne Moët et Chandon qui exploite des vignes expérimentales en "lyre" plantées en 1961.



Ferme Saint-Hubert

Retournez-vous !
Turn back!

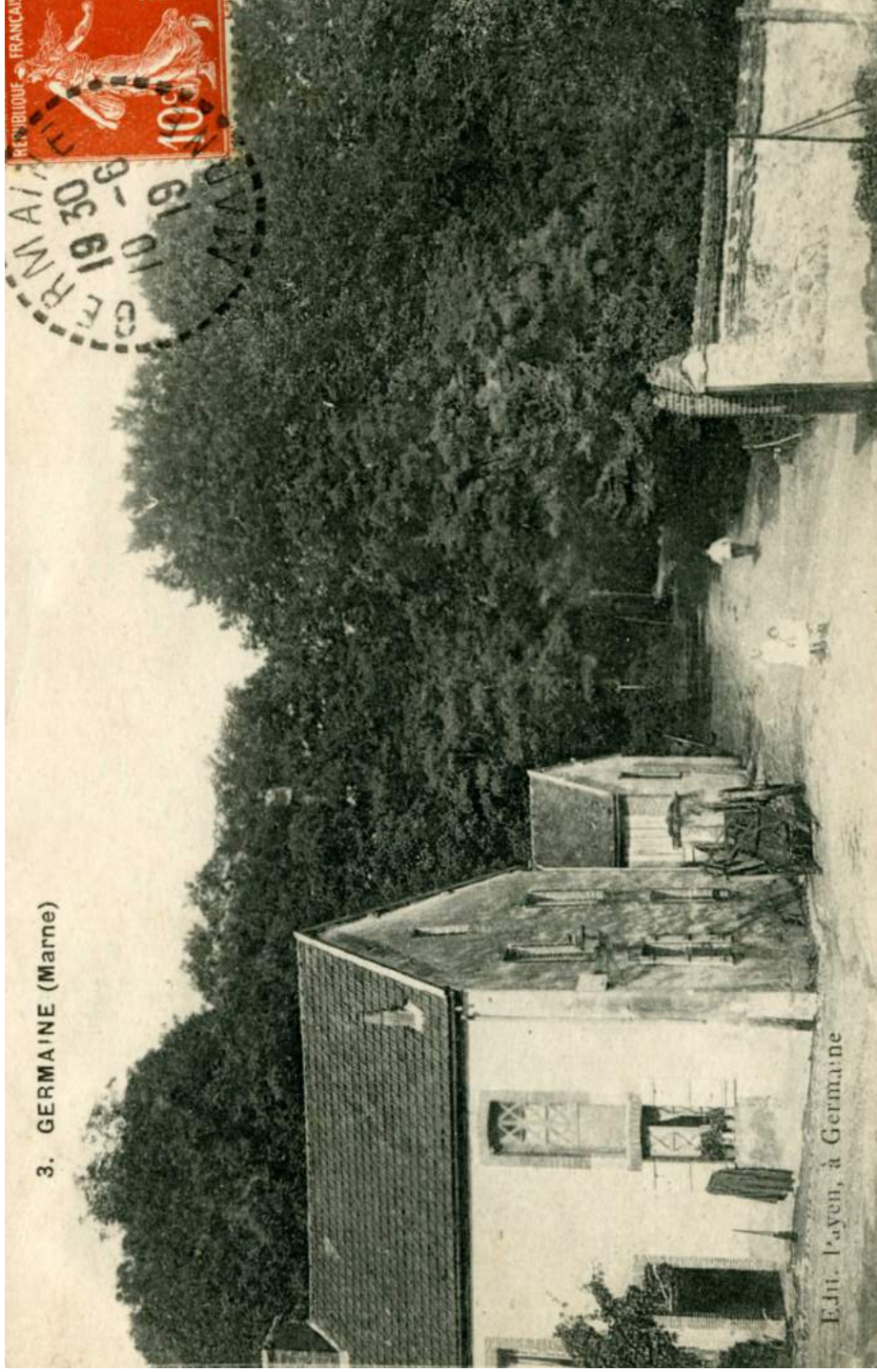


GERMANE - Domaine de Vaurémont - Les Bains

The hamlet of Vaurémont

At the origin, the hamlet of Vaurémont was an agricultural estate where they grew cereal crops, practiced breeding and hunting. The buildings were organized around the farm and its outbuildings: barn, cellar, dovecote. ... The dwelling house is flanked by a tower and the whole is quite representative of the local traditional construction. Today, the estate houses the « vitipole » belonging to the Champagne House Moët and Chandon exploiting experimental vines in "lyre shape" planted in 1961.

3. GERMAINE (Marne)



E.H. Payen, à Germaine

Le bâti traditionnel



A l'orée de la forêt

On the edge of the forest

Le village a la particularité d'être très étendu avec trois écarts : la ferme des Bœufs, Vaurémont et les Haies. Le centre bourg, autour de la mairie et de l'église, s'est développé le long de la Grande rue le long de laquelle les maisons, le plus souvent mitoyennes, s'alignent. Les constructions traditionnelles, majoritairement organisées en petits ensembles associant habitat et dépendances autour d'une cour, sont édifiées avec des matériaux locaux issus du sous-sol environnant. Les maçonneries sont en meulières ou en pierres enduites dans les tons beiges plus ou moins foncés ; les encadrements, corniches, linteaux et bandeaux sont en briques de ton rouge orangé ou beige (entre 1875 et 1930, il



Café et hôtel Monclin

existait une briqueterie à Germaine entre la route des Haies et la lisière de la forêt). Les toitures comportent pour la plupart deux pans et sont quelquefois percées de lucarnes. Elles sont principalement en tuiles de terre cuite rouges. Les menuiseries traditionnelles en bois peint animent les façades par leurs couleurs douces.

Traditional buildings

The traditional constructions, most often semi-detached and aligned along the roadside, are mostly organized in small lots gathering housing and outbuildings around a yard. The masonries are in grindstones or in stones covered in beige colours. The elements of decorations are bricks with orange red or beige tones, and the woodworks are in painted wood. The roofs, sometimes featuring dormers, are gable roofs covered with red clay tiles.



La grande rue

Lieu n°1



Quai de la gare

Lieu n°2



57, rue des haies

Lieu n°3



1, rue des haies

Lieu n°4



25, rue de Louvois

SOLUTIONS DU JEU

SOLUCE

Lieu n°5



Lieu n°6



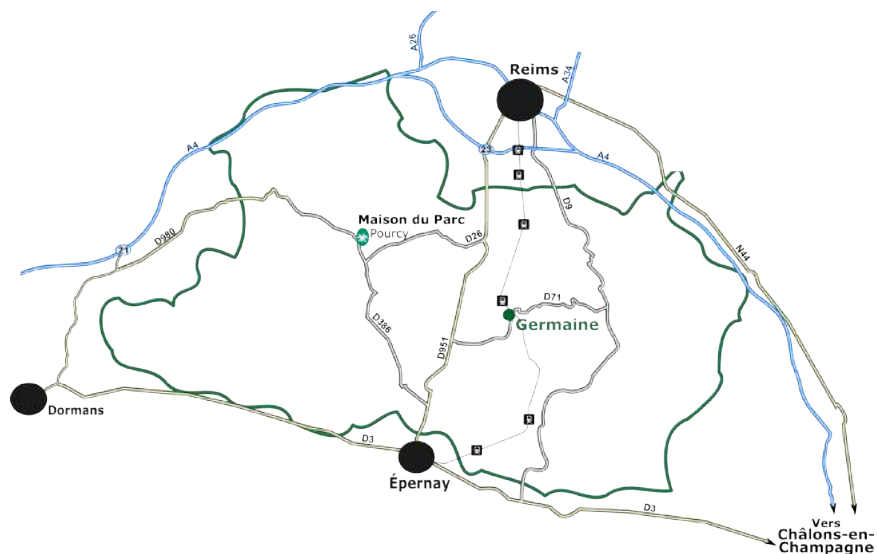
Lieu n°7



Lieu n°8



L'harmonie architecturale et paysagère des villages du Parc est une véritable richesse. Ce guide est une invitation à découvrir ce patrimoine si particulier. Le temps d'une balade, partez à la découverte du village de Germaine comme vous ne l'avez jamais vu. Suivez le parcours et retrouvez à l'aide d'indices les lieux représentés sur les vues anciennes. Repérez les changements et faites connaissance avec la petite et la grande histoire du village.



Parc naturel régional de la Montagne de Reims

Maison du Parc, Chemin de Nanteuil, 51480 Pourcy

Tél. 03 26 59 44 44

contact@parc-montagnedereims.fr

www.parc-montagnedereims.fr

 @ParcMontagnedeReims



Avec le soutien de

